

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ МИНИСТАРСТВА ПРОСВЕТЕ, НАУКЕ И ТЕХНОЛОШКОГ РАЗВОЈА РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И МИНИСТАРСТВА ПРОСВЕТЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ КИНЕ О МЕЂУСОБНОМ ПРИЗНАВАЊУ ПОТВРДА, ДИПЛОМА И СТЕПЕНА СТЕЧЕНОГ ВИСОКОГ ОБРАЗОВАЊА

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије и Министарства просвете Народне Републике Кине о међусобном признавању потврда, диплома и степена стеченог високог образовања, потписан у Пекингу, 26. октобра 2021. године, у оригиналу на српском, кинеском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије и Министарства просвете Народне Републике Кине о међусобном признавању потврда, диплома и степена стеченог високог образовања у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ

између

Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије

и

Министарства просвете Народне Републике Кине о
међусобном признавању потврда, диплома и степена стеченог високог
образовања

У циљу омогућавања сарадње у области образовања и науке и подстицања мобилности талената између две земље, Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије и Министарство просвете Народне Републике Кине (у даљем тексту: Стране у споразуму), су договориле следеће:

Члан 1.

Сврха

Циљ овог Споразума је да се обезбеди приступ високом образовању и међусобно признавање потврда и степена стеченог високог образовања у Народној Републици Кини и диплома о стеченом високом образовању у Републици Србији.

Члан 2.

Обим примене

Овај Споразум се примењује на потврде и степене стеченог високог образовања које издају високошколске установе и истраживачки институти који имају овлашћење Владе Народне Републике Кине у време њиховог издавања, као и на дипломе о стеченом високом образовању које издају акредитоване високошколске установе у складу са важећим прописима Републике Србије у време њиховог издавања.

Члан 3.

Структуре потврда, диплома и степена стеченог високог образовања у Народној Републици Кини и Републици Србији

1. Потврде и степени стеченог високог образовања у Народној Републици Кини

У складу са законима Народне Републике Кине, потврде о стеченом високом образовању у Народној Републици Кини обухватају потврде о завршеном програму специјалног образовања (*Zhuanke*), потврде о завршеном програму редовног образовања, потврде о завршеним студијама (ниво мастер студија) и потврде о завршеним судијама (ниво докторских студија); степени високог образовања у Народној Републици Кини обухватају степен основних студија, степен мастер студија и степен докторских студија.

- Потврда о завршеном програму специјалног образовања (*Zhuanke*),

Кандидати за пријем у високошколске установе са релевантним средњошколским образовањем, након положеног државног пријемног испита за упис на колеџ и пријема могу да студирају у високошколској установи. Студент може стећи потврду о завршеном програму специјалног образовања (*Zhuanke*) након завршене две (2) до три (3) године студија са испуњеним релевантним захтевима.

Студент такође може стећи потврду о завршеном програму специјалног образовања (*Zhuanke*) тиме што положи државни тест за самоуке студенте и испуни релевантне захтеве.

- **Потврда о завршеном програму редовног образовања и диплома основних студија**

Кандидати за пријем у високошколске установе са релевантним средњошколским образовањем, након положеног државног пријемног испита за упис на колеџ и пријема могу да студирају у високошколској установи. Студент може стећи потврду о завршеном програму редовног образовања након завршетка четворогодишњег (4) програма високог образовања (у случају медицине и неког другог програма студија, ради се о петогодишњем (5) програму студирања) под условом да су испуњени релевантни захтеви, а након успешно испуњених захтева у погледу дипломе може стећи диплому основних студија.

Студент такође може стећи потврду о завршеном програму редовног образовања тиме што положи државни тест за самоуке студенте и испуни релевантне захтеве и има право да се пријави и да му буде додељена диплома основних студија након што успешно испуни релевантне захтеве.

- **Потврда о завршеним студијама (ниво мастер студија) и диплома мастер студија**

Ималац дипломе основних студија или студент који има еквивалентан степен образовања може бити примљен на програм мастер студија у високошколској установи или истраживачком институту након положеног пријемног испита за студирање или истраживачки рад у трајању од две (2) или три (3) године, а биће му додељена потврда о завршеним студијама (ниво мастер студија) након што успешно испуни релевантне захтеве, а диплома мастер студија се додељује након успешно испуњених захтева за ту диплому.

Ималац дипломе основних студија може такође, у оквиру ванредних студија, да се пријави и да му буде додељена диплома мастер студија након успешно испуњених захтева за ту диплому.

- **Потврда о завршеним студијама (ниво докторских студија) и диплома докторских студија**

Ималац дипломе мастер студија или студент који има еквивалентан степен образовања може бити примљен на програм докторских студија у високошколској установи или истраживачком институту након положеног пријемног испита за студирање или истраживачки рад у трајању од три (3) до четири (4) године, и биће му додељена потврда о завршеним студијама (ниво докторских студија) након што успешно испуни релевантне захтеве, а диплома докторских студија се додељује након успешно испуњених захтева за ту диплому.

Ималац дипломе мастер студија може такође, у оквиру ванредних студија, да се пријави и да му буде додељена диплома докторских студија након успешно испуњених захтева за ту диплому.

Неке високошколске установе или истраживачки институти могу имати овлашћење да додељују интегрисану диплому мастер и докторских студија. Ималац дипломе основних студија који је уписао такав програм може стећи потврду о завршеним студијама (ниво докторских студија) након успешно испуњених захтева за ту диплому након најмање пет (5) година студирања или истраживања, а диплома докторских студија се додељује након успешно испуњених захтева за ту диплому.

2. Дипломе о завршеном високом образовању у Републици Србији

У складу са прописима Републике Србије, јавни документи о високом образовању представљају дипломе о стеченом високом образовању првог, другог и трећег степена студија и о одговарајућем стручном, академском или научном звању.

- Дипломе високог образовања првог степена студија су:

Диплома о стручном звању са назнаком првог степена академских студија у релевантној области се стиче након завршетка основних академских студија у обиму од најмање 180 ЕСПБ бодова, односно у трајању од најмање три године. Право на упис на основне академске студије у обиму од најмање 180 ЕСПБ бодова имају сва лица која имају диплому о завршеном општем, стручном или уметничком средњошколском образовању, и у изузетним ситуацијама, у складу са условима који су утврђени статутом високошколске установе, као и лице без средњошколског образовања које се такмичи за упис у областима уметничких програма.

Диплома о стручном звању „дипломирани“ са назнаком првог степена академских студија у релевантној области се стиче након завршетка основних академских студија у обиму од најмање 240 ЕСПБ бодова, односно у трајању од најмање четири године. Право на упис на основне академске студије у обиму од најмање 240 ЕСПБ бодова имају сва лица која имају диплому о завршеном општем, стручном или уметничком средњошколском образовању, и у изузетним ситуацијама, у складу са условима који су утврђени статутом високошколске установе, као и лице без средњошколског образовања које се такмичи за упис у областима уметничких програма.

Програми академских студија се могу организовати на интегрисан начин у оквиру програма првог и другог степена (основне и мастер академске студије). Академски програми у области медицинских наука се могу организовати интегрално са основним и мастер академским студијама, са укупно до 360 ЕСПБ бодова. Лице које је стекло диплому о завршеној општој, стручној или уметничкој средњој школи има право на упис у програме академских студија који се одвијају на интегрисан начин.

Диплома о стручном звању са назнаком првог степена струковних студија у релевантној области се стиче након завршетка основних струковних студија у обиму од најмање 180 ЕСПБ бодова, односно у трајању од најмање три године. Право на упис на основне струковне студије имају сва лица која имају диплому о завршеном општем, стручном или уметничком средњошколском образовању, и у изузетним ситуацијама, у складу са условима који су утврђени статутом високошколске установе, као и лице без средњошколског образовања које се такмичи за упис у областима уметничких програма.

Диплома о стручном звању специјалисте са назнаком првог степена струковних студија у релевантној области се стиче након завршетка специјалистичких струковних студија у обиму од најмање 60 ЕСПБ бодова, тј. у трајању од најмање једне године. Права на упис на специјалистичке струковне студије има лице које је претходно завршило основне струковне студије.

- Дипломе о високом образовању другог степена студија су:

Диплома о академском звању мастер са назнаком академских студија другог степена у релевантној области се стиче након завршетка академских мастер студија у обиму од 60 или 120 ЕСПБ бодова, који важе једну или две године. Лице које претходно завршило основне академске студије

у обиму од 240 до 180 ЕСПБ бодова има право да се упише на академске мастер студије.

Диплома о академском звању специјалисте са назнаком академских студија другог степена у релевантној области се стиче након завршетка академских специјалистичких студија у обиму од најмања 60 ЕСПБ бодова, или у периоду од најмање једне године. Лице које је претходно завршило академске мастер студије има право да се упише на специјалистичке академске студије.

Диплома о стручном звању мастер струковних студија са назнаком струковних студија другог степена у релевантној области се стиче након завршетка мастер струковних студија у обиму од 120 ЕСПБ бодова или у трајању од две године. Лице које је претходно завршило основне струковне студије има право да упише специјалистичке мастер студије.

- **Дипломе о виском образовању студија трећег степена** су:

Диплома о научном звању доктор наука или доктор уметности се стиче након завршетка академских докторских студија трећег степена, у обиму од 180 ЕСПБ бодова или у трајању од три године. Лице које је претходно завршило академске мастер студије има право да упише академске докторске студије.

Члан 4.

Еквивалентност квалификација високог образовања у Народној Републици Кини и Републици Србији

Еквивалентне кинеске и српске потврде, дипломе и степени поменути у овом Споразуму дају иста права имаоцима тих диплома у сврху пријема и даљег наставка студија у високошколским установама и истраживачким институтима релевантних страна.

Саставни део овог Споразума чини Анекс, у којем је приказана упоредна табела.

Члан 5.

Усаглашеност са државним законодавством

Признавање потврда, диплома и степена у смислу овог Споразума неће представљати изузеће од обавезе да лица поступају у складу са условима који се тичу пријема у високошколске установе или истраживачке институте у којима се тражи пријем на студије.

Признавање потврда, диплома и степена у смислу стручне праксе подлеже законодавствима обе Стране у споразуму.

Члан 6.

Ажурирање информација

Стране у споразуму ће обавештавати једна другу, путем дипломатских канала, о изменама у својим образовним системима, системима контроле квалитета, потврда, диплома и степена, као о другим питањима која су значајна за овај Споразум.

Члан 7.

Решавање спорова

Сви спорови који настану између Страна у споразуму у погледу тумачења и примене овог Споразума ће се решавати споразумно кроз консултације и преговоре између Страна у споразуму.

Члан 8.

Измене и допуне

Овај Споразум може бити измењен и допуњен уз обострани пристанак Страна у споразуму **у писаној форми**. Одобрене измене и допуне ће постати саставни део овог Споразума.

Члан 9.

Комитет експерата

1. У циљу омогућавања спровођења овог Споразума, Стране у споразуму ће, посредством својим надлежних извршних органа у области образовања, основати Комитет експерата са следећим задацима:

А. Да разматрају и појашњавају питања до којих дође приликом тумачења и примене овог Споразума; и

Б. Да припремају и разматрају предлоге измена и допуна текста Споразума.

2. Информације о саставу Комитета експерата ће се преносити дипломатским каналима.

3. Комитет експерата се може састајати на захтев било које Стране у споразуму. Место и време састанка ће се договарати дипломатским каналима.

Члан 10.

Надлежни органи

Надлежни органи одговорни за спровођење овог Споразума су:

- Република Србија - Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије; и

- Народна Република Кина - Министарство просвете Народне Републике Кине.

Члан 11.

Ступање на снагу и раскид

1. Овај Споразум се закључује на неодређено време и ступиће на снагу на датум пријема касније дипломатске ноте којом се Стране обавештавају о завршетку интерне процедуре за ступање овог Споразума на снагу.

2. Свака Страна може раскинути овај Споразум достављањем писаног обавештења другој Страни путем дипломатских канала. У том случају, раскид Споразума ће ступити на снагу шест месеци од датума пријема писаног обавештења од стране друге Стране.

3. Раскид овог Споразума неће имати утицај на било које одлуке о признавању које су донете пре раскида у складу са одредбама овог Споразума.

4. Одредбе овог Споразума ће се примењивати на потврде, дипломе и степене које су издале признате високошколске установе и истраживачки институти у Народној Републици Кини и акредитоване високошколске установе у Републици Србији, након ступања на снагу и пре раскида овог Споразума.

КАО ПОТВРДУ СВЕГА, долепотписани, прописно овлашћени од стране својих Влада, су потписали и потврдили овај Споразум у два (2) оригинална примерка на српском, кинеском и енглеском језику, **где су све верзије подједнако веродостојне. У случају разлика у тумачења, меродавна је верзија на енглеском језику.**

Потписано у Пекингу дана 26. октобра
2021. године.

**За Министарство просвете, науке и
технолошког развоја
Републике Србије**

**За Министарство просвете Народне
Републике Кине**

АНЕКС

Упоредна табела

Назив потврде/дипломе/степенa (Народна Република Кина)	Назив потврде/дипломе/степенa (Република Србија)
Потврда о завршеној вишој средњој школи 高中毕业证书 “gaozhongbiyehengshu”	Диплома о завршеној средњој школи
Потврда о завршеном програму специјалног образовања 专科毕业证书 “zhuankebiyehengshu”	Није применљиво
Потврда о завршеном програму редовног образовања 本科毕业证书 “benkebiyehengshu” и/или Диплома основних студија 学士学位证书 “xueshixueweizhengshu”	Дипломе високог образовања првог степена студија су: ● Диплома о стручном звању са назнаком првог степена академских студија ● Диплома о стручном звању „дипломирани“ са назнаком првог степена академских студија ● Диплома о стручном звању са назнаком првог степена струковних студија ● Диплома о стручном звању специјалисте са назнаком првог степена струковних студија
Потврда о завршеним студијама (ниво мастер студија) 硕士研究生毕业证书 “shuoshiyanjiushengbiyehengshu” и/или Диплома мастер студија 硕士学位证书 “shuoshixueweizhengshu”	Дипломе високог образовања другог степена студија су: ● Диплома о академском звању мастер са назнаком академских студија другог степена ● Диплома о академском звању специјалисте са назнаком академских студија другог степена ● Диплома о стручном звању мастер струковних студија са назнаком струковних студија другог степена

<p>Потврда о завршеним студијама (ниво докторских студија)</p> <p>博士研究生毕业证书</p> <p><i>“boshiyanjiushengbiyeshengshu”</i></p> <p>и/или</p> <p>Диплома докторских студија</p> <p>博士学位证书</p> <p><i>“boshixueweizhengeshu”</i></p>	<p>Дипломе високог образовања трећег степена студија су:</p> <ul style="list-style-type: none">● Диплома о научном звању доктор наука или доктор уметности
---	--

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.